

佛以三事自調，亦調順一切人

釋厚觀（福嚴推廣教育班，2013.03.23）

各位法師、各位居士，大家好！

今天跟大家分享一則佛典故事，這故事出自《法句譬喻經·象品》，在《大正藏》第4冊600頁的中欄到下欄。

過去，佛在舍衛國祇樹精舍，為比丘、比丘尼、在家男眾的優婆塞、在家女眾的優婆夷四眾弟子，還有天、龍、鬼神、帝王、大臣、平民百姓開示宣說正法。

當時，有一名長者居士名叫呵提曇，來到佛前，向佛頂禮之後，退到一旁，合掌長跪向世尊說：「長久以來蒙受世尊宏大的教化，引頸期盼能夠親自看到世尊您一面，但迫於私人的因素，沒有辦法做到，但願世尊能慈悲寬恕我。」

世尊叫他坐下來，並問他從哪裡來？叫什麼名字？

呵提曇長跪著回答說：「我是居士種姓，名叫呵提曇，曾在先王時，當過國王的馴象師。」

佛問這位居士：「馴伏大象的方法有幾種呢？」

這位居士回答說：「我常用三種方法馴伏大象。哪三種呢？第一、使用鐵鉤鉤住象的嘴巴並套上羈絆（羈是套在馬或象頭上，用來控制牠的行動，再來繫上韁繩的這種工具，有的叫做籠頭，或者稱為絡頭；另外絆，絆是套在牲口後股的皮帶。就是用鐵鉤鉤住象的嘴巴，並套上籠頭、還有皮帶）；第二、減少象的食物，使象飢餓消瘦；第三、拿棍棒打象的身體，讓象感到疼痛、痛苦。就是用這三種方法，才能夠將象馴伏得好。」

佛又問：「使用這三種方式，為什麼能夠攝化、對治大象呢？」

呵提曇回答：「使用鐵鉤鉤住象口，才能夠壓制大象強勁堅硬的嘴巴（控制牠的口）。再來，不提供充足的飲食，才能制伏大象粗野強悍的身體（這是控制牠的身）。至於用棍棒打牠，則是用來調伏大象桀敖不馴的心（這是控制牠的意）。這樣子控制牠的身、口、意，就能夠將大象調伏好。」

佛又問：「這樣子調伏大象，有什麼功用呢？」

呵提曇回答：「這樣馴伏大象之後，可以作為讓國王騎乘的坐騎，也可以讓牠上戰場與敵人戰鬥，隨意前進、後退，都沒有障礙。」

佛又問：「只有這些方法嗎？還有沒有其他的方法呢？」

呵提曇回答：「馴伏大象的方法就只有這些而已。」

佛就告訴這位居士：「你這麼樣善於馴伏大象，是不是也能好好調伏自己呢？你說這些方法只能用來馴伏大象，其實還可以善用方法來調伏自己。」

呵提曇就說：「我不知道調伏自己的義理是什麼？也從來沒聽過，希望世尊能為我開示宣說。」

佛就對居士說：「我也有三個方法，不但可以用來調伏所有的人，也可以用來調伏自己而證得無為解脫。第一、以真摯誠實收攝口業（不妄語、不惡口、不兩舌、不綺語；不是像大象用鐵鉤鉤住牠嘴巴來控制，他是用真摯誠實來收攝口業）。第二、以慈悲正直調伏剛強的身業（不是像馴象師減少牠的飲食，讓牠消瘦無力，免得反抗，不是！他是用正直慈悲來調伏剛強的身業）。第三、以智慧消滅心的愚癡蓋（蓋就是覆蓋的意思，因為愚癡煩惱而蒙蔽善心，所以稱為蓋。這是用智慧來調伏我們的意業，並不是像馴象師用棍棒來打，讓牠心服口服乖乖地聽人的話，不是！而是用智慧消滅心的愚癡蓋）。使用這三種方法，就可以度化一切眾生，遠離三惡道，自己也可以證得無為涅槃，不再遭受生死輪迴、憂悲苦惱。」

於是世尊說了一段偈頌，大意如下：

以下的偈頌版本之間有一些差異，如果依《法句譬喻經》偈頌是：「如象名護財，猛害難禁制；繫絆不與食，而猶**慕**逸象。」大意是說：「有一頭叫做護財的大象，性情兇猛暴躁很難控制；就算是套上羈絆（籠頭跟皮帶），也不給牠食物，但是牠還是羨慕自由安逸的野象（這是「慕逸象」的解釋，羨慕的慕）。」

如果依《法句經》，用字不太相同，這是說：「如象名財守（守護的守），猛害難禁制；繫絆不與食，而猶**暴**逸象（暴躁的暴）。」意思是：「有一頭名叫財守的大象（財守跟護財是同樣的意思），有一頭叫財守的大象，性情兇猛暴躁很難控制；即使套上羈絆，也不給牠食物，但是調伏不住時，還是會暴躁狂奔。（在其他的佛典上也有提到，象當牠看到其他母象的時候，起了淫欲心，還是會暴躁奔馳去追逐母象。即使你套上籠頭、套上種種皮帶，還是沒辦法牽制牠的身體。）」

「人其實也是如此，過去都純粹是隨著自己的心意而行，又經常作自以為安樂的事，如今這些放縱安逸的心都完全捨棄了，已經降伏了煩惱，就像馴象師拿著鐵鉤調伏了大象一樣。」

好樂修學正道，不放逸，時常守護自心，才能夠拔除身的苦（要拔除身的苦，其實是從心下手的），就如同大象能夠脫離陷阱、泥沼一樣。

即使馴獸師善於調練出印度河出產的良馬，以及最良善的大象，但是還不如調伏自己。

無法調伏自己的人，是無法到達一般人難以抵達的安穩處（一般人難以抵達的安穩處，其實就是解脫涅槃。如果無法調伏自己的人，是無法到達解脫涅槃的）；唯有能調伏自己的人，才能自由自在到達各方的安穩處、無畏的解脫處。」

這位居士聽聞了偈頌之後，歡喜得不得了，深感慶幸，內心的疑惑全部消除，立刻得到法眼證得初果，其他許多聽聞佛開示的人也都證得見道。

這則故事有幾個地方值得我們反省的：

馴象師雖然能用食物、鐵鉤、棍棒馴伏大象的身口意，卻無法降伏自己的身口意。

世間人有人崇拜「英雄」，而有人讚歎「聖雄」。「英雄」是用武力征服他人，而「聖雄」則是用智慧來征服自己的煩惱。

「英雄」或許能以武力征服他人，卻不見得能夠降伏自己；而大雄、大力、大慈悲的「聖雄」不但能夠降伏自己的煩惱，也能令一切眾生得到安穩。

與其用強硬的手段降伏別人，倒不如用智慧與慈悲降伏自己。

以上以這些與大家共勉。

附帶說一下：大雄，我們提到「大雄」，大家不要想到小叮噠的那個大雄。在佛寺裡面都有大雄寶殿嘛，對不對？那個「大雄」，其實是在描述佛大雄大力大慈悲，他是有大智慧、大勇猛、大慈悲，所以「大雄」就是佛的稱號。佛所在的寶殿，這個叫「大雄寶殿」，不要只是想到小叮噠去了。

※經典原文

《法句譬喻經》卷3〈31 象品〉（大正4，600b16-c20）：

昔佛在舍衛國祇樹精舍，為四部弟子¹、天龍鬼神、帝王臣民敷演²大法。

時有長者居士，名曰呵提曇，來詣佛所，為佛作禮，却³坐一面、叉手長跪白世尊曰：「久承洪化⁴欽仰⁵奉顏⁶，逼⁷私不獲，願垂慈恕。」

¹ 四部弟子：又稱四眾弟子，即比丘、比丘尼、優婆塞、優婆夷。

² 敷演：1.陳述而加以發揮。（《漢語大詞典（五）》，p.505）

³ （1）却：同「卻」。（《漢語大字典（一）》，p.313）

（2）卻：1.退。（《漢語大詞典（二）》，p.540）

⁴ 洪化：宏大的教化。（《漢語大詞典（五）》，p.1131）

⁵ 欽仰：景仰，敬慕。（《漢語大詞典（六）》，p.1454）

⁶ （1）參見《佛說貧窮老公經》卷1：「我聞世尊仁慈普逮，萬物蒙賴，莫不受恩，心獨歡喜，晝夜發心，願一奉顏，由來十年，今始得果。」（大正17，742c27-29）

（2）奉：14.敬辭。用於自己的動作涉及對方時。參見“奉央”、“奉求”、“奉告”、“奉託”、“奉陪”等。（《漢語大詞典（二）》，p.1507）

（3）顏：2.面容。3.指形貌。（《漢語大詞典（十二）》，p.336）

世尊令坐，即問所從來、姓字為何？長跪答曰：「本居士種，字呵提曇，乃先王時為王調象。」

佛問居士：「調象之法有幾事乎？」

答曰：「常以三事用調大象。何謂為三？一者剛⁸鈎鈎口著⁹其羈¹⁰鞵¹¹，二者減食常令飢瘦，三者捶¹²杖加其楚痛¹³。以此三事，乃得調良。」

又問：「施此三事，何所攝¹⁴治也？」

曰：「鐵鈎鈎口以制強口，不與食飲以制身癯¹⁵，加¹⁶捶杖者以伏其心，正爾便調。」

曰：「作此伏者，為何所施用？」

答曰：「如是伏已，可中¹⁷王乘，亦可令鬪，隨意前却¹⁸，無有罣礙。」

又問居士：「正有此法？復有其異¹⁹？」

答曰：「調象之法正如此耳。」

佛告居士：「但能調象，復能自調。」

即曰²⁰：「不審²¹自調其義云何？唯願世尊彰²²演²³未聞。」

佛告居士：「吾亦有三事，用調一切人，亦以自調得至無為：一者至誠²⁴制御²⁵口業，二

⁷ 逼：2.逼迫。6.緊迫，急迫。《漢語大詞典（十）》，p.1022)

⁸ 剛：1.堅硬。《漢語大詞典（二）》，p.703)

⁹ 著（ㄓㄨˋ）：3.穿，戴。4.放置，安放。《漢語大詞典（九）》，p.430)

¹⁰ (1) 羈（ㄐㄧ）：1.馬絡頭。《莊子·馬蹄》：“連之以羈羈，編之以皁棧。”《楚辭·離騷》：“余雖好修姱以鞿羈兮，謇朝諝而夕替。”王逸注：“革絡頭曰羈。”三國魏曹植《白馬篇》：“白馬飾金羈，連翩西北馳。”2.套上籠頭。漢賈誼《吊屈原賦》：“使騏驥可得繫而羈兮，豈云異夫犬羊？”《漢語大詞典（八）》，p.1054)

(2) 籠頭：1.套在牛馬等頭上用來繫韁繩掛嚼子的用具。也叫絡頭。《漢語大詞典（八）》，p.1281)

¹¹ (1) 鞵（ㄅㄛˋ）：駕車時套在牲口後股的皮帶。《左傳·僖公二十八年》：“晉車七百乘，韃、鞵、鞅、鞵。”杜預注：“在腹曰鞅，在後曰鞵。”《漢語大詞典（十二）》，p.191)

(2) 羈鞵：猶羈絆。《漢語大詞典（八）》，p.1058)

(3) 羈絆：猶言束縛牽制。《漢語大詞典（八）》，p.1057)

¹² 捶（ㄔㄨㄟ）：1.用棍棒或拳頭等敲打。《漢語大詞典（六）》，p.667)

¹³ 楚痛：3.疼痛，痛苦。《漢語大詞典（四）》，p.1157)

¹⁴ 攝：11.整頓，整飭。《漢語大詞典（六）》，p.970)

¹⁵ 癯（ㄌㄨˊ）：1.獸類兇猛不馴。2.勇猛，野蠻，強悍。《漢語大詞典（五）》，p.129)

¹⁶ (1) 如=加【聖】。《大正4，600d，n.41)

(2) 案：《大正藏》原作「如」，今依聖本作「加」。

¹⁷ 中：10.副詞。宜於，適於。《漢語大字典（一）》，p.29)

¹⁸ 前却：1.進退。2.引申為操縱，擺布。《漢語大詞典（二）》，p.124)

¹⁹ 異：2.不相同。3.其他，別的。《漢語大詞典（七）》，p.1341)

²⁰ 案：《大正藏》原作「日」，今依《高麗藏》作「曰」（第30冊，549b22）。

²¹ 不審：2.不知。《漢語大詞典（一）》，p.469)

²² 彰：5.揭示，昭示。《漢語大詞典（三）》，p.1131)

²³ 演說：1.闡述，解說。《漢語大詞典（六）》，p.107)

²⁴ 至誠：3.極其真摯誠懇的心意。《漢語大詞典（八）》，p.790)

以慈貞²⁶伏身剛強，三以智慧滅意癡蓋²⁷。持是三事度脫一切，離三惡道自致²⁸無為，不遭生死憂悲苦惱。」

於是世尊即說偈言：

「如象名護財²⁹，猛害難禁制³⁰，繫絆不與食，而猶慕³¹逸³²象。³³

本意為純行³⁴，及常行所安，悉捨降結使，如鈎制象調。³⁵

²⁵ 制御：統治，控制。((《漢語大詞典(二)》，p.666)

²⁶ 貞：3.操守堅定不移，忠貞不二。10.端方正直。11.堅固，堅致。13.良善，美好。((《漢語大詞典(十)》，p.47)

²⁷ 蓋：覆障之義。指煩惱，因煩惱覆障善心，故稱為蓋。有五種，即：貪欲蓋、瞋恚蓋、惛沈睡眠蓋、掉舉惡作蓋、疑蓋，合稱五蓋。((《佛光大辭典(六)》，p.5910.2)

²⁸ 致：10.求取，獲得。24.通“至”。達到。((《漢語大詞典(八)》，p.792)

²⁹ 案：「護財」是大象的名字，提婆達多曾放護財醉象欲害佛。參見《雜寶藏經》卷8(101)〈提婆達多放護財醉象欲害佛緣〉：「佛在王舍城。爾時提婆達多，放護財醉象欲得害佛，五百羅漢，皆飛虛空，唯有阿難，獨在佛後。佛時舉右手，護財白象，見五百師子，象時恐怖，即便調順。五百比丘，盡棄佛去，唯有阿難，在於佛後。」(大正4，488c26-489a1)

³⁰ 禁制：控制，約束。((《漢語大詞典(七)》，p.924)

³¹ (1) 慕=暴【宋】【元】【明】。(大正4，600d，n.51)

(2) 慕：2.羨慕，貪慕。((《漢語大詞典(七)》，p.673)

³² 逸：1.奔跑。2.逃亡，逃跑。11.放縱，淫荒。((《漢語大詞典(十)》，p.1001)

³³ (1) 《法句經》卷2〈31 象喻品〉：「如象名財守，猛害難禁制，繫絆不與食，而猶暴逸象。」(大正4，570b17-18)

(2) 參見 Dhammapada，第324 偈頌(緬甸第六次結集版)：

Dhanapālo nāma kuñjaro, kaṭukabhedano dunnivārayo;

Baddho kabaḷaṃ na bhuñjati, sumarati nāgavanassa kuñjaro.

如象名財護，泌液暴難制；繫縛、不入食，惟念於象林。((《中英對照法句經》，Acharya Buddhārakkhita 英譯，葉均 中譯)

(如象名護財，猛害(或發情)難禁制，受繫絆不食，猶憶念象林。)

³⁴ (1) 純=非【聖】。(大正4，600d，n.53)

(2) 純：6.皆，全，都。《墨子·節用上》：“若純三年而字子，生可以二三年矣。”孫詒讓間詁：“《周禮·玉人》註：‘純猶皆也。’”(《漢語大詞典(九)》，p.752)

³⁵ (1) 參見水野弘元《法句經の研究》(p.218)：此偈頌參見《出曜經》「汝心莫遊行，恣意而遊逸，我今還攝汝，如御暴逸象。」

《法句經》卷2〈31 象喻品〉：「本意為純行，及常行所安，悉捨降伏結，如鈎制象調。」(大正4，570b21-23)

《法集要頌經》卷4〈31 護心品〉：「汝心莫遊行，恣意而放逸，我今還攝汝，如御暴逸象。」(大正4，795b14-16)

(2) 參見《出曜經》卷28〈32 心意品〉：

汝心莫遊行，恣意而遊逸，我今還攝汝，如御暴逸象。

汝心莫遊行，恣意而放逸者，心之為物猶豫不定，著色聲香味細滑法，猶如猿猴貪著菓蓀，捨一取一意不專定，心亦如是橫生萬端，造作眾患不能捨離，是故說曰，汝心莫遊行，恣意而放逸也。我今還攝汝，如御暴逸象者，我當以不淨觀攝此心意使不流馳，如御暴象不使放逸，是故說曰，我今還攝汝，如御放逸象。(大正4，759a23-b2)

(3) 參見 Dhammapada，第326 偈頌(緬甸第六次結集版)：

Idaṃ pure cittamacāri cārikaṃ, yenicchakaṃ yattha-kāmaṃ yathā-sukhaṃ;

樂道不放逸，能常自護心，是為拔身苦，如象出於陷³⁶。³⁷

雖為常調，如彼新馳³⁸，亦最善象，不如自調。³⁹

彼不能適⁴⁰，人所不至，唯自調者，能到調方⁴¹。⁴²」

Tadajjaham niggaheṣṣāmi yoniso, hatthippabhinnaṃ viya añkusaggaho.

我此過去心——任意隨所欲，隨愛好遊行，我今悉調伏，如象師持鉤，制御泌液象。

※ 泌液：katukapabhedano，分泌強烈的（體味）。象在發欲期，分泌體味（臭味）。（《中英對照法句經》，Acharya Buddhārakkhita 英譯，葉均 中譯，明法比丘注）

³⁶ 陷：1.陷阱，坑穴。（《漢語大詞典（十一）》，p.1048）

³⁷ （1）《法句經》卷2〈31 象喻品〉：「樂道不放逸，能常自護心，是為拔身苦，如象出于埵*。」（大正4，570b23-24）

※案：《大正藏》原作「埵」，《高麗藏》作「埵」（第30冊，573c4）。

（2）埵，「埵」的訛字。《類篇·土部》：「埵，埵圯，不平。」按：「埵圯」之「埵」，《玉篇》、《廣韻》、《集韻》皆从「𡵓」。（《漢語大字典（一）》，p.473）

（3）埵（𡵓ㄅㄛˋ）：同“坎1”。1.地面凹陷之處，坑穴。（《漢語大詞典（二）》，p.1129）

（4）埵（ㄊㄩˋㄅㄛˋ）：同“陷1”。坍塌，塌陷。《集韻·去陷》：“陷，或從土。”（《漢語大詞典（二）》，p.1129）

³⁸ （1）新馳：對應巴利《法句經》之 *sindhavā*（印度河所產的馬）。

（2）案：「新馳」是指產於印度河（信度河）之良馬。

³⁹ （1）《法集要頌經》卷2〈19 馬喻品〉：「雖為常調伏，如彼新馳馬，亦如善龍象，不如自調者。」（大正4，786c17-19）

（2）《出曜經》卷19〈20 馬喻品〉：

雖為常調，如彼新馳，亦最善象，不如自調。

「雖為常調」者，猶如調馬人少來知馬進趣，良善驚鈍悉皆了知，某者易調、某者難調，某者性急、某者性緩，能別此者乃謂善察，是故說，雖為常調也。

「如彼新馳」者，復知惡馬不可調御，方始教習乘走東西，未經旬日復得調良，若志固不可調者，即付外人馱薪負草，是故說，如彼新馳也。

「亦最善象」者，最善象者意伏心調，身體羸瘠獸中最大，為人所愛觀者無厭，是故說，亦最善象也。

「不如自調」者，人能自調御除非去邪，為諸天世人、諸佛世尊、神通得道者所見敬，是故說，不如自調也。（大正4，712a20-b3）

（3）參見 Dhammapada，第322 偈頌（緬甸第六次結集版）：

Varamassatarā dantā, ājānīyā ca sindhavā;

Kuñjarā ca mahānāgā, attadanto tato varam.

調御之騾為優良，信度駿馬〔生在辛頭國的諸馬〕為優良，憍羅大象亦優良，自調御者更優良。（《中英對照法句經》，Acharya Buddhārakkhita 英譯，葉均 中譯）

⁴⁰ 適：1.去，往。2.歸向，歸從。（《漢語大詞典（十）》，p.1160）

⁴¹ 調方，參見《中阿含經》卷42（163）《分別六處經》：「無上調御士者，調御士趣一切方者。此何因說？調御士者，此說調御士趣一方，或東方、或南方、或西方、或北方；調御象者，調御象趣一方，或東方，或南、西、北方；調御馬者，調御馬趣一方，或東方，或南、西、北方；調御牛者，調御牛趣一方，或東方，或南、西、北方也。無上調御士者，調御士趣一切方，於中方者色觀色，是謂第一方。內無色想，外觀色，是謂第二方。淨解脫身觸成就遊，是謂第三方。度一切色想，滅有對想，不念若干想，無量空，是無量空處成就遊，是謂第四方。度一切無量空處，無量識，是無量識處成就遊，是謂第五方。度一切無量識處，無所有，是無所有處成就遊，是謂第六方。度一切無所有處，非有想非無想，是非有想非無想處成就遊，是謂第七方。度一切非有想非無想處，想知滅盡身觸成就遊，慧觀漏盡斷智，是謂第八

居士聞偈喜慶⁴³難量，內情⁴⁴解釋⁴⁵即得法眼，聽者無數皆得道迹⁴⁶。

方。無上調御士者，調御士趣一切方者，因此故說。」（大正 1，694a21-b10）

⁴²《出曜經》卷 19〈20 馬喻品〉：

彼不能乘，人所不至，唯自調者，乃到調方。

「彼不能乘，人所不至」者，不能乘此乘至無畏境，亦復不能乘此乘至安隱處，復不能乘此至無災患處，是故說，彼不能乘也。

「唯自調者，乃到調方」者，人能自調御，識神速到安隱處，不調者能使調，不正者能使正，永處無為，不復經歷憂悲喜怒，是故說，唯自調者，乃到調方。（大正 4，712b4-12）

⁴³喜慶：1.慶幸。（《漢語大詞典（三）》，p.405）

⁴⁴內情：1.內在的情欲或情感。（《漢語大詞典（一）》，p.1011）

⁴⁵解釋：1.解開，解除，免除。（《漢語大詞典（十）》，p.1380）

⁴⁶後秦僧肇撰《注維摩詰經》卷 1〈1 佛國品〉：「法眼淨，須陀洹道也；始見道跡故得法眼名。」（大正 38，338c1-2）